

- 4** Ostrava má úžasný potenciál a nezaměnitelnou atmosféru
Ostrava has great potential and a unique atmosphere
- 10** Českoslovenští tankisté byli opravdovými hrdiny
The Czechoslovak tank brigade was full of real heroes
- 15** 75 let od osvobození Ostravy
75 years since the liberation of Ostrava
- 16** Ostravský vědec učí buňky likvidovat rakovinné nádory
An Ostrava scientist is teaching cells to destroy tumours
- 18** Sen o koncertní hale začal v 19. století
The dream of a concert hall began in the 19th century
- 20** Fenomén řeky
The river phenomenon
- 22** Tři výročí ostravského vysílače
Three anniversaries of Ostrava's TV transmitter
- 23** Ostrava bude jeden velký cirkus
Ostrava will be one big circus
- 24** Colours Ostravě sluší
A city of colours
- 25** Meltingpot – obří názorový kotel s osobnostmi z celé planety
Meltingpot – a huge cauldron of ideas from all over the planet
- 26** Běhám. Běháš. Běháme
I run. You run. We run

- 27** Zelené plíce Ostravy
Ostrava's green lungs
- 28** Ostrava 20. století na historických pohlednicích
20th-century Ostrava in historical postcards
- 30** Ochrana moří a oceánů z pohledu suchozemců
Protecting our seas and oceans – a view from a landlocked country
- 32** Hraniční meandry Odry – perla zachovalé přírody
The Odra River border meanders – an unspoiled natural gem
- 33** Rezavka – přírodní klenot uprostřed města
Rezavka – a natural gem in the middle of the city
- 34** Kaleidoskop
Kaleidoscope



- 10** Tankista Mikuláš Končický osvobodil v roce 1945 Ostravu.
Soldier Mikuláš Končický helped liberate Ostrava in 1945.



- 20** Okolí Ostravice se postupně mění v příjemné a kultivované místo.
The banks of the Ostravice River are being transformed into a pleasant place for relaxation and recreation.



- 23** Porubská Hlavní třída se během festivalu Cirkulum promění v jednu velkou manéž.
The Cirkulum will transform Poruba's main boulevard into one big circus.